

Series of knowing True Islam !

By

Hasan Yahya, Ph.D

ARAB & MUSLIM

ETHICS - 5

رسائل ومواثيق اسلامية

Messages of the

WISE Khulafa

رسائل

الخلفاء الراشدين

I

رسالة من الخليفة الأول أبي بكر الصديق (رض)

الى أحد قادة الجيش

أما بعد فإنه بلغني أنك قطعت يد امرأة في أن تغتت بهجاء المسلمين ونزعت
ثنيتهما، فإن كانت ممن تدعي الإسلام فأدب وتقدمة دون المثلة، وإن كانت ذمية
فلعمري لما صفحت عنه من الشرك أعظم، ولو كنت تقدمت اليك في مثل هذا
لبلغت مكروها فاقبل الدعوة، وإياك والمثلة فإنها مأتهم ومنفرة إلا في قصاص.
(الطبري، الجزء الثالث، ص. 277)

Translation:

This is a letter from Abu Bakr, the first Khalifa to one of his commanders:

It has come to my knowledge that you have cut off the hand of a woman and broken her front teeth for singing a satire of the Muslims. The right course for you was , if she was one of those who professed Islam to reprimand and punish her but not to the extent of mutilation, and if she was a Dhimmi, then, by my life, the sin of her being Mushrik, which you have condoned is far greater than the satire of the Muslims. If I had given you advance instructions regarding an offence

like this, (and you had defaulted) then certainly you should have come to grief at my hands. Be lenient to delinquents and avoid mutilation, for it is not only a sin, but is likely to antagonize people to Islam, except when resorted to as a legal punishment for causing physical injury.

ARAB & MUSLIM

ETHICS

Hasan Yahya, Ph.D

رسائل

ومواثيق اسلامية

ISLAMIC MESSAGES

and CONTRACTS

II

رسالة من الخليفة الثاني

عمر بن الخطاب (رض)

الى الصحابي أبي موسى الأشعري

حاكم البصرة

أما بعد فإن أسعد الرعاة عند الله من سعدت به رعيته وإن أشقى الرعاة عند الله من شقيت به رعيته وإياك أن ترتع فترتع (أو تزيغ فترغ) عمالك فيكون مثلك عند الله مثل البهيمة نظرت الى خضرة من الأرض فرتعت فيها تبتغي بذلك السمن وإنما حتفها في سملها والسلام. (علي يوسف، ص. 8)

Translation:

This is a letter from the second Khalifah to Abu Musa al-Ash'ari, the ruler of Basrah:

The most fortunate ruler in the sight of God is one who brings prosperity to his subjects; and the most unfortunate ruler is one who is the cause of their misery. Guard against leading a luxurious life, for your officers will do likewise, and your conduct in the sight of God will be no better than that of a quadruped, which on seeing a green patch of land grazes there to its heart's content in order to get fat, though in fatness lies its death. Peace be upon you.

III

رسالة الخليفة الثالث

عثمان بن عفان (رضي الله عنه)
الى حكام الأقاليم

أما بعد فاني أخذ العمال بموافاتي في كل موسم وقد سلطت الأمة منذ وليت على الأمر بالمعروف والنهي عن المنكر، فلا يرفع علي شيء ولا على أحد من عمالي الا أعطيته وليس لي ولعوالي حق قبل الرعية الا متروك لهم، وقد رفع الى أهل المدينة أن أقواما يشتمون وآخرون يضربون فيا من ضرب سرا وستم سرا! من ادعى شيئا من ذلك فليواف الموسم فيأخذ بحقه حيث كان مني أو من عمالي أو تصدقوا فان الله يجزي المتصدقين. (الطبري الكتاب الرابع، ص. 99)

Translation:

A message from the third Khalifa, Uthman bin Affan:

I ask the provincial governors to see me every year during the pilgrimage season. Since I became caliph, I have empowered the nation to act according to the principle of al-amr fil-ma'ruf wan-nahy an al-munkar, (to call for good and avoid bad doings) so that every complaint made to me against my conduct or that of my governors is redressed by me and my family, and I have forgone in favour of the subjects our rights and privileges. The residents of al-Madinah have reported to me that some people (in provincial capitals) are reviled and others beaten. Alas for those beaten and maligned secretly! Any one with such grievances should see me during the pilgrimage season and get them redressed, whether they be against me or my governors, or forgive, for God rewards those who forgive.

IV

رسالة الخليفة الرابع
علي بن أبي طالب (رضي الله عنه)
الى أحد حكام الأقاليم

أما بعد فانك أبطأت بحمل خراجك ، وما أدري ما الذي حملك على ذلك، غير أنني أوصيك بتقوى الله وأحذرك أن تحبط أجرك وتبطل جهادك بخيانة المسلمين، فاتق الله ونزه نفسك عن الحرام ولا تجعل لي عليك سبيلا فلا أجد بدا من الأيقاع بك، واعزز المسلمين ولا تظلم المعاهدين، وابتغ فيما آتاك الله الدار الآخرة ولا

تنس نصيبك من الدنيا وأحسن كما أحسن الله اليك، ولا تبغ الفساد في الأرض ان الله لا يحب المفسدين. (اليعقوبي، الكتاب الثالث، ص. 176).

Translation:

A Message from Ali Bin Abi Talib, the forth Khalifa, to one of the governors.

You have delayed remitting the revenues due from you and I do not know why you have done so. However, I advice you to fear God and warn you not to destroy the divine reward to which you are entitled and not to waste your military services to Islam by embezzling the Muslims. Fear God and keep aloof from forbidden acts and do not furnish an excuse to me to take action against you, so that I have no option but to punish you severely. Honor the Muslims and do not maltreat those with whom you have entered into agreements. Seek through what God has given you the success of the next world, without forgetting your share of comforts in this world and do good as God has done to you and do not seek to cause disorder on the earth, for God dislikes the mischief-makers.

Go to Main Page:

[http:// www.hasanyahya.com](http://www.hasanyahya.com)

for more articles on Islamic Ethics.

(Adopted from Arab and Islamic Ethics book for the author.)

@All Rights Reserved for the Author